



Tamara Rodríguez

Laporaes

TRADUCTORA

EXPERIENCIA LABORAL

INFORMACIÓN

EDAD: 35

PAÍS: Argentina

LOCALIDAD: CABA

CONTACTO

+541122666044

trlaporaes@gmail.com

HABILIDADES

- Redacción
- Traducción de documentos
- Traducción técnica/jurídica
- Puntuación/Gramática
- Interpretación
- Revisión/corrección
- Subtítulos

IDIOMAS

- Español nativo;
- Portugués avanzado;
- Inglés avanzado;
- Italiano básico.

CONOCIMIENTOS

Manejo de MS Word, Excel, Power Point, y de varias herramientas de traducción (CATtools).

PROFESORA DE PORTUGUÉS Y ESPAÑOL

Be Global training

2024 - Actualidad

- Enseñanza de idiomas tanto para brasileños como para hispanohablantes, con clases centradas principalmente en gramática y fonología.

INTERPRETACIÓN

- Interpretación de enlace PT<>ESP para Ronda de Negocios de la Prov. de Bs. As. (2026)
- Interpretación simultánea en cabina PT<>ESP para la Asociación del Personal Aeronáutico (APA) (2025)
- Interpretación de enlace PT<>ESP para la 4.ª Ronda Internacional de Negocios de la Prov. de Buenos Aires (2024)
- Interpretación consecutiva para workshop de empresa privada (2024)
- Interpretación consecutiva *ad honorem* para una lectura de poesía bilingüe de la Escuela de Traducción Literaria (Lenguas Vivas) (2024)
- Interpretación consecutiva y susurrada PT<>ESP para rondas de negocios del MICA (2022 - 2023)

TRADUCCIÓN

Traductora Pública Freelance

2024 - Actualidad

- Traducción pública independiente de varios documentos (partidas, poderes, demandas, certificados de antecedentes penales, etc.) para diversos clientes.

Colaboradora en NIDO Collab

2021 - 2023

- Traducción de más de 200 proyectos del portugués al español.
- Revisión de más de 60 proyectos.
- Transcripción y traducción de más de 20 videos y posterior subtítulo.

Traducciones para Fundación Foro

2014 - 2015

- Traducción del español al portugués de PowerPoints sobre DBT y Mindfulness para un congreso en Brasil.

REDACCIÓN

Redactora de la edición brasileña online del diario «Worldnews Europa» en portugués (2007 - 2015)

- Edición, redacción, investigación y traducción de noticias enfocadas principalmente en Brasil.

FORMACIÓN

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Carrera de Traductorado Público en portugués

CAPACITACIONES

- NEUROCIENCIAS DEL APRENDIZAJE EN LA FORMACIÓN DE INTÉRPRETES DE CONFERENCIAS. —por Norma Andrada (CTPCBA)
- CONTROL DE CALIDAD: UN PASO INDISPENSABLE EN EL PROCESO DE TRADUCCIÓN. —por Lorena Roqué (CTPCBA)
- ENCUENTRO FEDERAL SOBRE LA ACTUACIÓN DEL PERITO TRADUCTOR PÚBLICO EN EL ÁMBITO DE LA JUSTICIA —UBA

CURSO DE INGLÉS - CUI

LEVEL C2 / CICLO SUPERIOR